

Standardisierte kompetenzorientierte  
schriftliche Reifeprüfung

AHS

27. September 2021

Latein  
Korrekturheft

4-jährig

# Hinweise zur Korrektur

## Allgemeine Hinweise

Die Kandidatinnen und Kandidaten wurden gebeten, ihre Übersetzungen auf das Arbeitspapier zu schreiben. **Die Lösungen zu den geschlossenen und halboffenen Aufgaben zum IT waren in die Tabellen im Arbeitsheft einzutragen. Die Bearbeitung der offenen Arbeitsaufgaben erfolgte auf dem Arbeitspapier. Bei der Bearbeitung dieser Aufgaben sollten wörtliche Zitate aus der Einleitung, den Sachangaben oder den Formulierungen in den Aufgabenstellungen vermieden werden.**

Notizen und ein eventuell angefertigtes Konzept mussten von den Kandidatinnen und Kandidaten durchgestrichen werden und sind nicht zu werten. Wenn die Übersetzung am Computer geschrieben wurde, werden die beigelegten Ausdrucke gewertet.

Bitte verwenden Sie zur Beurteilung der Klausur den Beurteilungsraster auf der letzten Seite dieses Heftes.

## Korrektur der Aufgaben

In diesem Korrekturheft finden Sie

- den ÜT, den IT und etwaige Vergleichstexte
- die Korrekturanleitung zum Übersetzungstext
- die Lösungen der Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext
  - Bitte beachten Sie die genaue Vorgangsweise bei der Punktevergabe, die bei der Lösung zu jeder Aufgabenstellung am Ende vermerkt ist.
  - Die Angaben von Zeilen oder Versen dienen lediglich der Unterstützung der Korrigierenden und müssen von den Kandidatinnen und Kandidaten nicht angegeben werden.
- den Beurteilungsraster
  - Bitte kreuzen Sie, wenn Punkte erreicht wurden, nur das zutreffende Kästchen an. Wenn bei einem Checkpoint oder einer IT-Aufgabe kein Punkt vergeben wird, unterbleibt eine Eintragung.

## A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache. Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist. (36 Punkte)

**Einleitung:** Der machtgierige Tyrann Dionysios hat ständig Angst um sein Leben und ergreift in seinem Umfeld einige seltsame Vorsichtsmaßnahmen.

- |   |   |
|---|---|
| <p>1 Credebat<sup>1</sup> eorum<sup>a</sup> nemini, sed quibusdam convenis<sup>2</sup> et<br/>         2 barbaris corporis custodiam committebat<sup>3</sup>. Ita propter<br/>         3 iniustam dominatus cupiditatem in carcerem quodammodo<br/>         4 ipse se incluserat.</p> <p>5 Quin<sup>4</sup> etiam, ne tonsori collum committeret<sup>3</sup>, tondere<sup>5</sup> filias<br/>         6 suas docuit<sup>4</sup>. Ita regiae virgines ut tonstriculae tondebant<sup>5</sup><br/>         7 barbam et capillum patris. Et tamen ab iis ipsis, cum iam<br/>         8 essent adultae, ferrum<sup>6</sup> removit instituitque, ut candentibus<br/>         9 iuglandium<sup>7</sup> putaminibus<sup>7</sup> barbam sibi<sup>8</sup> et capillum<br/>         10 adurerent<sup>9</sup>.</p> <p>11 Cumque duas uxores haberet, sic noctu ad eas ventitabat,<br/>         12 ut omnia specularetur et perscrutaretur ante. Et cum fossam<br/>         13 latam cubiculari lecto<sup>10</sup> circumdedisset eiusque fossae<br/>         14 transitum<sup>11</sup> ponticulo<sup>12</sup> ligneo coniunxisset<sup>11</sup>, eum<sup>13</sup> ipsum<sup>13</sup>,<br/>         15 cum forem<sup>14</sup> cubiculi clauserat, detorquebat.</p> <p>16 Idemque cum in communibus<sup>15</sup> suggestis<sup>15</sup> consistere non<br/>         17 auderet, contionari ex turri alta solebat.</p> | <p>1 <b>credere</b>, credo: <i>hier</i> (ver)trauen<br/>         2 <b>convenae</b>, -arum m.: fremde Leute<br/>         3 <b>committere</b>, committo: anvertrauen<br/>         4 <i>Konstruktionshilfe</i>: Quin etiam filias suas tondere docuit, ne tonsori collum committeret.<br/>         5 <b>tondere</b>, tondeo: (Bart-)Haare abschneiden<br/>         6 <b>ferrum</b>, -i n.: <i>hier</i> Schere<br/>         7 <b>iuglandium putamina</b> (neutr. Pl., Gen. -um): Nussschalen<br/>         8 <b>sibi</b>: ihm<br/>         9 <b>adurere</b>, aduro: wegbrennen</p> <p>10 <b>lectus</b>, -i m.: Bett<br/>         11 <b>transitum coniungere</b>: ein Überqueren ermöglichen<br/>         12 <b>ponticulus</b>, -i m.: (bewegliche) Drehbrücke<br/>         13 <b>eum ipsum</b> &lt;ponticulum&gt;<br/>         14 <b>foris</b>, -is f.: Tür<br/>         15 <b>commune</b> (-is) <b>suggestum</b> (-i) n.: öffentliche Rednerbühne</p> |
|---|---|

a **eorum**: Gemeint sind Freunde und Bekannte des Dionysios.

## Korrekturanleitung zum Übersetzungstext

Latein 4-jährig – Herbsttermin 2021, Schuljahr 2020/21		
CP-Nr.	Sinneinheit/Checkpoint	Erwartungshorizont
SE 1	Credebat <sup>1</sup> eorum <sup>a</sup> nemini, sed quibusdam convenis <sup>2</sup> et barbaris corporis custodiam committebat <sup>3</sup> .	Dionysios ist misstrauisch und hat Fremde als Leibwächter.
SE 2	Ita propter iniustam dominatus cupiditatem in carcerem quodammodo ipse se incluserat.	Wegen seiner Maßlosigkeit ist er isoliert.
SE 3	Quin <sup>4</sup> etiam, ne tonsori collum committeret <sup>3</sup> , tondere <sup>5</sup> filias suas docuit <sup>4</sup> .	Statt von einem Friseur lässt er sich von seinen Töchtern rasieren.
SE 4	Ita regiae virgines ut tonstriculae tondebant <sup>5</sup> barbam et capillum patris.	Wie Friseurinnen schneiden die Mädchen Bart und Kopfhaar des Vaters.
SE 5	Et tamen ab iis ipsis, cum iam essent adultae, ferrum <sup>6</sup> removit	Den erwachsenen Töchtern nimmt er das Messer weg.
SE 6	instituitque, ut candentibus iuglandium <sup>7</sup> putaminibus <sup>7</sup> barbam sibi <sup>8</sup> et capillum adurerent <sup>9</sup> .	Sie müssen ihm die Haare mit Nussschalen wegbrennen.
SE 7	Cumque duas uxores haberet, sic noctu ad eas ventitabat, ut omnia specularetur et perscrutaretur ante.	Bevor er seine beiden Gattinnen besucht, schaut er sich ausführlich um.
SE 8	Et cum fossam latam cubiculari lecto <sup>10</sup> circumdedisset	Er lässt einen Graben um das Bett ziehen.
SE 9	eiusque fossae transitum <sup>11</sup> ponticulo <sup>12</sup> ligneo coniunxisset <sup>11</sup> ,	Über diesen Graben führt eine hölzerne Drehbrücke.
SE 10	eum <sup>13</sup> ipsum <sup>13</sup> , cum forem <sup>14</sup> cubiculi clauserat, detorquebat.	Nach dem Versperren der Tür dreht er auch noch die Brücke weg.
SE 11	Idemque cum in communibus <sup>15</sup> suggestis <sup>15</sup> consistere non auderet,	Öffentliche Rednertribünen meidet er.
SE 12	contionari ex turri alta solebat.	Reden hält er von einem hohen Turm herab.
LE 13	collum (Z. 5)	z. B. Hals nicht: Flaschenhals, Sieb, Hügel
LE 14	docuit (Z. 6)	z. B. lehren, beibringen, unterrichten nicht: berichten, mitteilen, aufführen lassen; führen
LE 15	instituit (Z. 8)	z. B. unterrichten, lehren, beabsichtigen, einführen, anordnen nicht: aufstellen, errichten, beginnen, veranstalten
LE 16	candentibus (Z. 8)	z. B. glühen nicht: glänzen
LE 17	latam (Z. 13)	z. B. breit nicht: reichlich, ausführlich
LE 18	consistere (Z. 16)	z. B. auftreten, sich hinstellen, sich aufstellen nicht: zusammentreten, stattfinden, sich behaupten, sich ansiedeln
MO 19	nemini (Z. 1)	K. N.
MO 20	iniustam (Z. 3)	kongruent zu cupiditatem
MO 21	regiae (Z. 6)	kongruent zu virgines
MO 22	omnia (Z. 12)	K. G.
MO 23	cubiculi (Z. 15)	K. N.
MO 24	alta (Z. 17)	kongruent zu turri
SY 25	dominatus (Z. 3)	Gen. obiectivus
SY 26	ne (committeret) (Z. 5)	GS (final, verneint)
SY 27	cum (essent) (Z. 7–8)	GS (temporal, kausal)
SY 28	ut (specularetur) (Z. 12)	GS (konsekutiv)
SY 29	cum (circumdedisset) (Z. 12–13)	GS (kausal, temporal), vorzeitig
SY 30	ponticulo (Z. 14)	Abl. instr.

## Korrekturanleitung zum Übersetzungstext mit Markierung der Checkpoints

Latein 4-jährig – Herbsttermin 2021, Schuljahr 2020/21		
CP-Nr.	Sinneinheit/Checkpoint	Erwartungshorizont
SE 1	Credebat <sup>1</sup> eorum <sup>a</sup> <b>nemini</b> , sed quibusdam convenis <sup>2</sup> et barbaris corporis custodiam committebat <sup>3</sup> .	Dionysios ist misstrauisch und hat Fremde als Leibwächter.
SE 2	Ita propter <b>iniustam</b> <b>dominatus</b> cupiditatem in carcerem quodammodo ipse se incluserat.	Wegen seiner Maßlosigkeit ist er isoliert.
SE 3	Quin <sup>4</sup> etiam, <b>ne</b> tonsori <b>collum</b> committeret <sup>3</sup> , tondere <sup>5</sup> filias suas <b>docuit</b> <sup>4</sup> .	Statt von einem Friseur lässt er sich von seinen Töchtern rasieren.
SE 4	Ita <b>regiae</b> virgines ut tonstriculae tondebant <sup>5</sup> barbam et capillum patris.	Wie Friseurinnen schneiden die Mädchen Bart und Kopfhair des Vaters.
SE 5	Et tamen ab iis ipsis, <b>cum</b> iam essent adultae, ferrum <sup>6</sup> removit	Den erwachsenen Töchtern nimmt er das Messer weg.
SE 6	<b>instituit</b> que, ut <b>candentibus</b> iuglandium <sup>7</sup> putaminibus <sup>7</sup> barbam sibi <sup>8</sup> et capillum adurerent <sup>9</sup> .	Sie müssen ihm die Haare mit Nussschalen wegbrennen.
SE 7	Cumque duas uxores haberet, sic noctu ad eas ventitabat, <b>ut</b> <b>omnia</b> specularetur et perscrutaretur ante.	Bevor er seine beiden Gattinnen besucht, schaut er sich ausführlich um.
SE 8	Et <b>cum</b> fossam <b>latam</b> cubiculari lecto <sup>10</sup> circumdedisset	Er lässt einen Graben um das Bett ziehen.
SE 9	eiusque fossae transitum <sup>11</sup> <b>ponticulo</b> <sup>12</sup> ligneo coniunxisset <sup>11</sup> ,	Über diesen Graben führt eine hölzerne Drehbrücke.
SE 10	eum <sup>13</sup> ipsum <sup>13</sup> , cum forem <sup>14</sup> <b>cubiculi</b> clauserat, detorquebat.	Nach dem Versperren der Tür dreht er auch noch die Brücke weg.
SE 11	Idemque cum in communibus <sup>15</sup> suggestis <sup>15</sup> <b>consistere</b> non auderet,	Öffentliche Rednertribünen meidet er.
SE 12	contionari ex turri <b>alta</b> solebat.	Reden hält er von einem hohen Turm herab.
LE 13	collum (Z. 5)	z. B. Hals nicht: Flaschenhals, Sieb, Hügel
LE 14	docuit (Z. 6)	z. B. lehren, beibringen, unterrichten nicht: berichten, mitteilen, aufführen lassen; führen
LE 15	instituit (Z. 8)	z. B. unterrichten, lehren, beabsichtigen, einführen, anordnen nicht: aufstellen, errichten, beginnen, veranstalten
LE 16	candentibus (Z. 8)	z. B. glühen nicht: glänzen
LE 17	latam (Z. 13)	z. B. breit nicht: reichlich, ausführlich
LE 18	consistere (Z. 16)	z. B. auftreten, sich hinstellen, sich aufstellen nicht: zusammentreten, stattfinden, sich behaupten, sich ansiedeln
MO 19	nemini (Z. 1)	K. N.
MO 20	iniustam (Z. 3)	kongruent zu cupiditatem
MO 21	regiae (Z. 6)	kongruent zu virgines
MO 22	omnia (Z. 12)	K. G.
MO 23	cubiculi (Z. 15)	K. N.
MO 24	alta (Z. 17)	kongruent zu turri
SY 25	dominatus (Z. 3)	Gen. obiectivus
SY 26	ne (committeret) (Z. 5)	GS (final, verneint)
SY 27	cum (essent) (Z. 7–8)	GS (temporal, kausal)
SY 28	ut (specularetur) (Z. 12)	GS (konsekutiv)
SY 29	cum (circumdedisset) (Z. 12–13)	GS (kausal, temporal), vorzeitig
SY 30	ponticulo (Z. 14)	Abl. instr.

## B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes. (24 Punkte)

**Einleitung:** Ein Geistlicher erzählt als Augenzeuge von einem Wunder, das der heilige Martin bewirkt haben soll.

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | Franci <sup>a</sup> cuiusdam, nobilissimi viri, filius mutus surdusque erat                                   |  |
| 2 | adductusque <sup>1</sup> a parentibus ad hanc basilicam <sup>b</sup> . Iussi <sup>c</sup> eum cum             | 1 <b>adductus</b> <est>  |
| 3 | diacono <sup>d</sup> meo et alio ministro <sup>2</sup> in ipso templo <sup>b</sup> sancto in lectulo          | 2 <b>minister</b> , -i m.: Kirchendiener   |
| 4 | requiescere. Et per diem quidem orationi vacabat <sup>3</sup> , nocte   | 3 <b>vacare</b> , vaco (+ Dat.): sich (einer Sache) widmen   |
| 5 | autem in ipsa, ut diximus, aede <sup>b</sup> dormiebat. Quandoque   |  |
| 6 | miseritus <sup>4</sup> Deus, apparuit mihi in visione beatus Martinus   | 4 <b>miseritus</b> <est>   |
| 7 | dicens: „Eice agnum <sup>e</sup> de <sup>5</sup> basilica <sup>b</sup> , quia iam sanus factus est!“          | 5 <b>de</b> (+Abl.): <i>hier</i> aus   |
| 8 | Mane <sup>6</sup> autem facto <sup>6</sup> cogitanti <sup>7</sup> mihi <sup>7</sup> , quod esset hoc somnium, | 6 <b>mane facto</b> : bei Tagesanbruch<br>7 <b>cogitanti mihi</b> : während ich darüber nachdachte |
| 9 | venit ad me puer et emittens vocem gratias agere Deo coepit.  |  |

a **Francus**, -i m.: ein Franke (Bewohner des spätantiken Frankenreichs)

b **basilica**, -ae f./**templum**, -i n./**aedis**, -is f.: Gemeint ist immer die dem heiligen Martin geweihte Kirche.

c **iussi**: Subjekt ist der Geistliche, der in der Ich-Perspektive erzählt.

d **diaconus**, -i m.: der Diakon (kirchlicher Amtsträger in dienender Funktion)

e **agnum**: Gemeint ist der filius (Z. 1).

(Gregor von Tours, *Historia Francorum* 8, 16)

## Lösungen der Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein sprachlich verwandtes lateinisches Wort (Substantiv, Verb, Adjektiv, Adverb, Pronomen oder Zahlwort) und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	lateinisches Textzitat
Effekt	factus (Z. 7)/facto (Z. 8)
Sanatorium	sanus (Z. 7)

### Beurteilung:

**1 Punkt** für jedes richtige Zitat

### Hinweise zur Korrektur:

- Eine Teilantwort ist als falsch zu werten, wenn mehr als ein Zitat in die entsprechende Zeile eingetragen wurde und eines dieser Zitate unpassend ist.
- Wenn zwei richtige Zitate in eine Zeile eingetragen wurden, dann gelten diese zusammen als nur **eine** richtige Teilantwort.

2. Trennen Sie die folgenden Wörter in Präfix/Suffix und Grundwort und geben Sie die im Kontext passende deutsche Bedeutung der einzelnen Elemente in Klammern an. Nominalsuffixe sind in der Form des Nominativ Singular anzugeben; für das Grundwort gilt: Verben sind im Infinitiv, Substantive und Adjektive im Nominativ Singular anzugeben. (3 Punkte)

zusammengesetztes Wort	Präfix/Suffix (Bedeutung) + Grundwort (Bedeutung)
adductus (Z. 2)	Präfix ad- (zu/heran) + ducere (führen)
visione (Z. 6)	videre/visere (sehen) + Suffix -io (Tätigkeit)
eice (Z. 7)	Präfix e-/ex- (aus, hinaus) + icere/iacere (werfen)

### Beurteilung:

**1 Punkt** für jedes richtig analysierte Wort

### Hinweis zur Korrektur:

Falls ein Teil falsch abgetrennt wurde, ist die Teilantwort als falsch zu werten.

3. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden lateinischen Begriffen jeweils einen passenden lateinischen Gegenbegriff, der derselben Wortart angehört und nicht als Vokabel angegeben ist, und zitieren Sie diesen in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Begriff aus dem Interpretationstext	Gegenbegriff derselben Wortart (lateinisches Textzitat)
filius (Z. 1)	parentibus (Z. 2)
nocte (Z. 4)	diem (Z. 4)

**Beurteilung:**

**1 Punkt** für jedes richtige Zitat

**Hinweis zur Korrektur:**

Eine Teilantwort ist als falsch zu werten, wenn mehr als ein Zitat in die entsprechende Zeile eingetragen wurde und eines dieser Zitate unpassend ist.

4. Geben Sie in der rechten Tabellenspalte auf Deutsch an, worauf sich das folgende lateinische Textzitat bezieht. Der Bezug kann in Form eines einzelnen Wortes, einer Wendung oder eines Sachverhaltes angegeben werden. (1 Punkt)

lateinisches Textzitat	Bezug (deutsch)
mihi (Z. 6)	der Erzähler/der Geistliche/Gregor von Tours

**Beurteilung:**

**1 Punkt** für die richtige Lösung

**Hinweise zur Korrektur:**

- Eine Teilantwort ist als falsch zu werten, wenn mehr als ein Bezug in die entsprechende Zeile eingetragen wurde und einer dieser Bezüge unpassend ist.
- Wenn zwei richtige Bezüge in eine Zeile eingetragen wurden, dann wird für diese Zeile nur **ein** Punkt vergeben.

5. Ordnen Sie den folgenden Abschnitten des Interpretationstextes jeweils eine Überschrift zu, die zum gesamten Abschnitt passt. Tragen Sie die entsprechende Kennzeichnung (A, B, C, ...) in die rechte Tabellenspalte ein. Eine Überschrift kann nur einer einzigen Passage zugeordnet werden. (4 Punkte)

Abschnitt des Interpretationstextes	Überschrift (Kennzeichnung)
Franci <sup>a</sup> cuiusdam, nobilissimi viri, filius mutus surdusque erat adductusque <sup>1</sup> a parentibus ad hanc basilicam <sup>b</sup> . (Z. 1–2)	F (Ein vornehmer Patient)
Iussi <sup>c</sup> eum cum diacono <sup>d</sup> meo et alio ministro <sup>2</sup> in ipso templo <sup>b</sup> sancto in lectulo requiescere. Et per diem quidem orationi vacabat <sup>3</sup> , nocte autem in ipsa, ut diximus, aede <sup>b</sup> dormiebat. (Z. 2–5)	C (Eine ungewöhnliche Therapie)
Quandoque miseritus <sup>4</sup> Deus, apparuit mihi in visione beatus Martinus dicens: „Eice agnum <sup>e</sup> de <sup>5</sup> basilica <sup>b</sup> , quia iam sanus factus est!“ (Z. 5–7)	D (Ein erstaunlicher Traum)
Mane <sup>6</sup> autem facto <sup>6</sup> cogitanti <sup>7</sup> mihi <sup>7</sup> , quod esset hoc somnium, venit ad me puer et emittens vocem gratias agere Deo coepit. (Z. 8–9)	A (Ein wundervoller Morgen)

### Beurteilung:

**1 Punkt** für jede richtige Zuordnung

### Hinweis zur Korrektur:

Wenn einzelne Überschriften mehrmals zugeordnet werden, ist für die betroffenen Zeilen kein Punkt zu vergeben.

6. Fassen Sie den Inhalt des gesamten Interpretationstextes mit eigenen Worten knapp und in ganzen Sätzen zusammen (insgesamt max. 80 Wörter). Schreiben Sie den Text auf das Arbeitspapier. (4 Punkte)

### Erwartungshorizont:

- Ein taubstummer Bub wird in die dem heiligen Martin geweihte Kirche gebracht.
- Der Geistliche verordnet ihm einen Heilschlaf in der Kirche.
- In der Nacht hat der Geistliche einen rätselhaften Traum.
- Er versteht die Vision erst am nächsten Morgen, als der Bub geheilt zu ihm kommt.

### Beurteilung:

**1 Punkt** für jeden dem Erwartungshorizont entsprechenden Inhalt, maximal vier Punkte

### Hinweise zur Korrektur:

- Als Ergebnis des Zusammenfassens muss ein kohärenter Text entstehen. Werden z. B. wichtige Handlungsträger nicht explizit genannt (die Zusammenfassung beginnt z. B. mit „er“), ist die entsprechende Einheit als falsch zu werten.
- Die Zusammenfassung ist in jedem Fall in der dritten Person zu formulieren.
- Werden mehr als die erwarteten Informationen angeführt, wird für jede nicht zutreffende Information ein Punkt von den maximal erreichbaren Punkten abgezogen.

- Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10 % oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z. B. nicht in ganzen Sätzen, keine Zusammenfassung) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.
7. Wählen Sie aus den gegebenen Möglichkeiten die richtige Übersetzung durch Ankreuzen aus. Nur eine Antwort ist korrekt. (1 Punkt)

emittens (Z. 9) bedeutet hier:	
hinausschicken	<input type="checkbox"/>
erklingen lassen	<input checked="" type="checkbox"/>
abschießen	<input type="checkbox"/>
freilassen	<input type="checkbox"/>

**Beurteilung:**

**1 Punkt** für die richtige Lösung

8. Vergleichen Sie den Interpretationstext mit dem folgenden Vergleichstext und nennen Sie zwei wesentliche inhaltliche Gemeinsamkeiten und einen wesentlichen inhaltlichen Unterschied. Formulieren Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 80 Wörter). Schreiben Sie den Text auf das Arbeitspapier. (3 Punkte)

Einleitung: Bei dem folgenden Vergleichstext handelt es sich um eine Inschrift aus Epidauros (Griechenland) aus dem 4. Jh. v. Chr., die die Heilung einer Frau beschreibt.

N. N. von X.<sup>a</sup> seit langer Zeit stumm. Diese schlief im Heilraum und hatte einen Traum: Es träumte ihr, sie bitte um die Sprache, da habe der Gott<sup>b</sup> ihre Zunge berührt. Als sie erwachte, sprach sie sofort und war gesund.

a **N. N. von X:** Name und Herkunft der Person sind in der Inschrift nicht leserlich.

b **Gott:** Gemeint ist Apoll.

Quelle: Inschrift aus Epidauros Nr. 51. [http://www.uni-siegen.de/phil/kaththeo/antiketexte/wunder/21.html?lang=\[15.01.2019\]](http://www.uni-siegen.de/phil/kaththeo/antiketexte/wunder/21.html?lang=[15.01.2019]) (adaptiert).

**Auswahl möglicher Gemeinsamkeiten:**

- In beiden Texten geht es um einen stummen Patienten/eine stumme Patientin.
- Die Therapie besteht in beiden Texten aus dem Schlaf in einem besonderen Raum.
- In beiden Texten wird der Patient/die Patientin geheilt.
- In beiden Texten kommt ein Traum/eine Vision vor.

**Auswahl möglicher Unterschiede:**

- Der Bub wird von den Eltern gebracht, bei der Frau weiß man nicht, ob sie begleitet wird.
- Der Bub schläft in der Kirche, die Frau in einem Heilraum.
- Der Bub wird von kirchlichen Bediensteten begleitet, bei der Frau wird keine Begleitung erwähnt.

- Im VT hat die Frau selbst den Traum von ihrer Heilung, im IT träumt der Geistliche von der Heilung des Buben.
- Im IT träumt der Geistliche vom heiligen Martin, im VT erscheint Apoll der Patientin.
- Im VT berührt Apoll die Zunge der Frau.
- Im IT gibt Martin eine Anweisung.

**Beurteilung:**

**1 Punkt** wird für jede dem Erwartungshorizont gemäß gefundene Gemeinsamkeit/jeden gefundenen Unterschied vergeben.

**Hinweise zur Korrektur:**

- Werden mehr als die erwarteten Unterschiede angeführt, wird für jeden nicht zutreffenden Unterschied ein Punkt von den maximal erreichbaren Punkten abgezogen.
- Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10 % oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z. B. nicht in ganzen Sätzen) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.

9. Setzen Sie sich ausgehend von den folgenden Leitfragen mit dem Interpretationstext auseinander. Antworten Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 80 Wörter). Schreiben Sie den Text auf das Arbeitspapier. (2 Punkte)

- Aus welchen zwei Teilen besteht die Behandlung, die dem Jungen vorgeschrieben wird?
  - Die Behandlung besteht aus Gebet am Tag und Heilschlaf in der Nacht/Schlafen in der Kirche in der Nacht.
- Warum versteht der Erzähler die Bedeutung des Traumes nicht gleich und muss darüber nachdenken?
  - In der Vision spricht der heilige Martin von einem „Schäfchen“, das aus der Kirche geworfen werden soll, nicht direkt von dem taubstummen Buben.

**Beurteilung:**

**1 Punkt** wird für jede dem Erwartungshorizont gemäß berücksichtigte Leitfrage vergeben.

**Hinweise zur Korrektur:**

- Werden falsche Informationen eingebaut, so sind diese bei der Beurteilung zu berücksichtigen. Ist eine richtige Antwort auf eine Leitfrage um einen falschen Zusatz erweitert, so sind für diese Teilantwort 0 Punkte zu vergeben.
- Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10 % oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z. B. nicht in ganzen Sätzen) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.

10. Verfassen Sie aus der Sicht des geheilten Jungen ein Dankschreiben an den Erzähler, in welchem Sie auf zwei Inhalte des Interpretationstextes eingehen. Formulieren Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 60 Wörter). Schreiben Sie den Text auf das Arbeitspapier. (2 Punkte)

**Auswahl möglicher Inhalte:**

- Situation vor der Heilung (taubstumm)
- Eltern bringen den Buben in die Kirche (Hoffnung auf Heilung)
- Heilschlaf, Gebet in Begleitung der Diakone
- Der Bub kann am Morgen plötzlich sprechen.
- Dank an Gott / Dank an den heiligen Martin / Dank an den Geistlichen

**Beurteilung:**

**1 Punkt** für jede dem Erwartungshorizont entsprechende Teilantwort

**Hinweise zur Korrektur:**

- Werden mehr als die erwarteten Informationen angeführt, wird für jede Information, die eindeutig mangelndes Textverständnis erkennen lässt, ein Punkt von den maximal erreichbaren Punkten abgezogen.
- Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10 % oder bei anderen formalen Verstößen (z. B. Textsorte wird nicht ausreichend berücksichtigt) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.

<b>Kandidat/in:</b>	<b>Kandidatennummer:</b>	<b>Klasse:</b>
---------------------	--------------------------	----------------

**Beurteilungsraster Latein 4-jährig – Herbsttermin 2021, Schuljahr 2020/21**

Bitte verwenden Sie zur Beurteilung der Klausur diesen Beurteilungsraster.

SE 1	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	LE 16	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 2	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	LE 17	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 3	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	LE 18	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 4	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	MO 19	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 5	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	MO 20	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 6	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	MO 21	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 7	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	MO 22	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 8	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	MO 23	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 9	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	MO 24	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 10	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	SY 25	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 11	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	SY 26	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 12	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	SY 27	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
LE 13	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	SY 28	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
LE 14	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	SY 29	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
LE 15	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	SY 30	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
Sprache	<input type="checkbox"/>	3 Punkte	<input type="checkbox"/>	6 Punkte				
<b>Summe ÜT</b>								
IT 1	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte				
IT 2	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte	<input type="checkbox"/>	3 Punkte		
IT 3	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte				
IT 4	<input type="checkbox"/>	1 Punkt						
IT 5	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte	<input type="checkbox"/>	3 Punkte	<input type="checkbox"/>	4 Punkte
IT 6	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte	<input type="checkbox"/>	3 Punkte	<input type="checkbox"/>	4 Punkte
IT 7	<input type="checkbox"/>	1 Punkt						
IT 8	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte	<input type="checkbox"/>	3 Punkte		
IT 9	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte				
IT 10	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte				

<b>Summe IT</b>	
<b>Gesamt</b>	
<b>Note</b>	

**Kandidatennummer:**

**Beurteilungsschlüssel:**  
 Für eine positive Beurteilung werden beim ÜT mindestens 18 Punkte und beim IT mindestens 12 Punkte benötigt.  
**Sehr gut:** 60–53 Punkte **Gut:** 52–45 **Befriedigend:** 44–37  
**Genügend:** 36–30 **Nicht genügend:** 29–0